

franchiumbertomarmi

4

marble mag

numero quattro

09.2019

book review



08 Scatti
Le migliori
fotografie



14 Eventi
Salone del Mobile
Milano



20 Prodotti
Divani:
Bettogli



26 Eventi
Leonardo, a vision of a genius
Milano



32 Prodotti
Divani:
Mattis



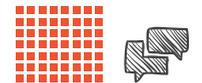
38 Progetti
Nuovo showroom
Franchi Umberto Marmi



44 Eventi
Architetti londinesi
in azienda



50 Progetti
Dialogo fra geni
di Giuseppe Venuta



56 News
Le principali
manifestazioni

marble mag
numero quattro
09/2019
Franchi Umberto Marmi
via Del Bravo 14 / 16 - Carrara (MS)
t. +39 0585 70057
www.franchigroup.it

AZ IEN DA

I valori aziendali

franchiumbertomarmi è un'azienda dinamica, leader nel settore lapideo. Lo è per vocazione, storia e visione. Fra i valori aziendali troviamo la crescita, la creatività, il senso della collaborazione. Vincitrice di vari riconoscimenti come il Best Communicator Award 2001, dalle sue cave provengono i marmi che hanno caratterizzato il progetto One World Tower del WTC di New York e i materiali che hanno contribuito alla realizzazione della nuova ala della Mecca a Jeddah.

Le potenzialità

Dall'estrazione dei materiali alla lavorazione e alla fornitura di ciò che è richiesto sul mercato internazionale, queste oggi le potenzialità dell'offerta del Gruppo Franchi: una garanzia di affidabilità e competenza per qualsiasi tipo di progetto.

La sede

La sede attuale nasce nel 2006: due moderni capannoni dove sono esposti i materiali e un edificio che ospita i nuovi uffici. Tutto questo permette all'azienda di coniugare la funzionalità di una moderna gestione con la bellezza dello showroom per i clienti, conservando quel sapiente e antico equilibrio fra tradizione e innovazione. Nel 2009 un'importante operazione consolida la leadership nel settore: franchiumbertomarmi acquista il 25% delle escavazioni della società Marmi Carrara srl, la quale detiene il 60% dei diritti di escavazione di marmo di tutte le cave di Carrara.

Company values

EN. franchiumbertomarmi is a dynamic company, an established leader in the stone sector. This high level of recognition has been achieved through vocation, a rich history and forward vision. Over the years we have developed into an award winning firm, the recipient of many honors such as Best Communicator Award 2001. Our marble has decorated the One World Tower of the New York WTC and has contributed to the building of the new wing of Jeddah's Mecca.

Potential

Our company's values include growth, cooperation and creativity. We are highly responsive to the needs of an international market, capable of providing services ranging from extraction to supply of material, through to finished products. Our unique potential is paired with a guarantee of reliability and competence on projects of any scale.

Headquarters

The current head office was established in 2006. Later, two modern warehouses were added to showcase our products, as well as another building to house the new franchiumbertomarmi srl offices. Thanks to the new additions, the company enjoys a modern, functional environment and a beautiful showroom. All this has allowed us to preserve the traditional, time-tested balance between convention and innovation. In 2009 a major event consolidated our leadership in the industry: franchiumbertomarmi acquired 25% of excavations of the company Marmi Carrara srl, which itself holds 60% of the quarry leases for all the quarries in Carrara.



AZ
IEN
DA

franchiumbertomarmi si impegna da sempre a diffondere in tutto il mondo la cultura del marmo e la tradizione che lega questo nobile materiale alla città di Carrara. È un impegno profondo quello che mette nel portare il messaggio della bellezza del materiale offertogli da una natura così spettacolare come quella delle Apuane con l'obiettivo di realizzare progetti sempre più importanti e promuovere il senso concreto di valore, eleganza ed eccellenza che il marmo porta con sé. In via Del Bravo ad Avenza di Carrara si trova un modernissimo showroom dove è possibile vedere direttamente l'impiego del materiale con il prodotto finito.

EN. franchiumbertomarmi has a long established, serious commitment to the world-wide advancement and dissemination of information regarding the culture of marble as well as the historical traditions tying this noble material to the town of Carrara. Part of our message, to which we are deeply committed, is to share the belief that the Apuan Alps, with their strikingly superb natural resources, yield a material of unparalleled beauty. We aim to realize ever more ambitious and more significant projects, and in so doing to promote the value, elegance, and excellence which marble embodies. In via Del Bravo in Avenza di Carrara, one can find a super-modern showroom where one can observe firsthand how the material is crafted, together with the finished product.





Sofa Mattis **EN.** Mattis Sofa





Galleria Marmi Pregiati Carrara
EN. Marmi Pregiati Carrara gallery



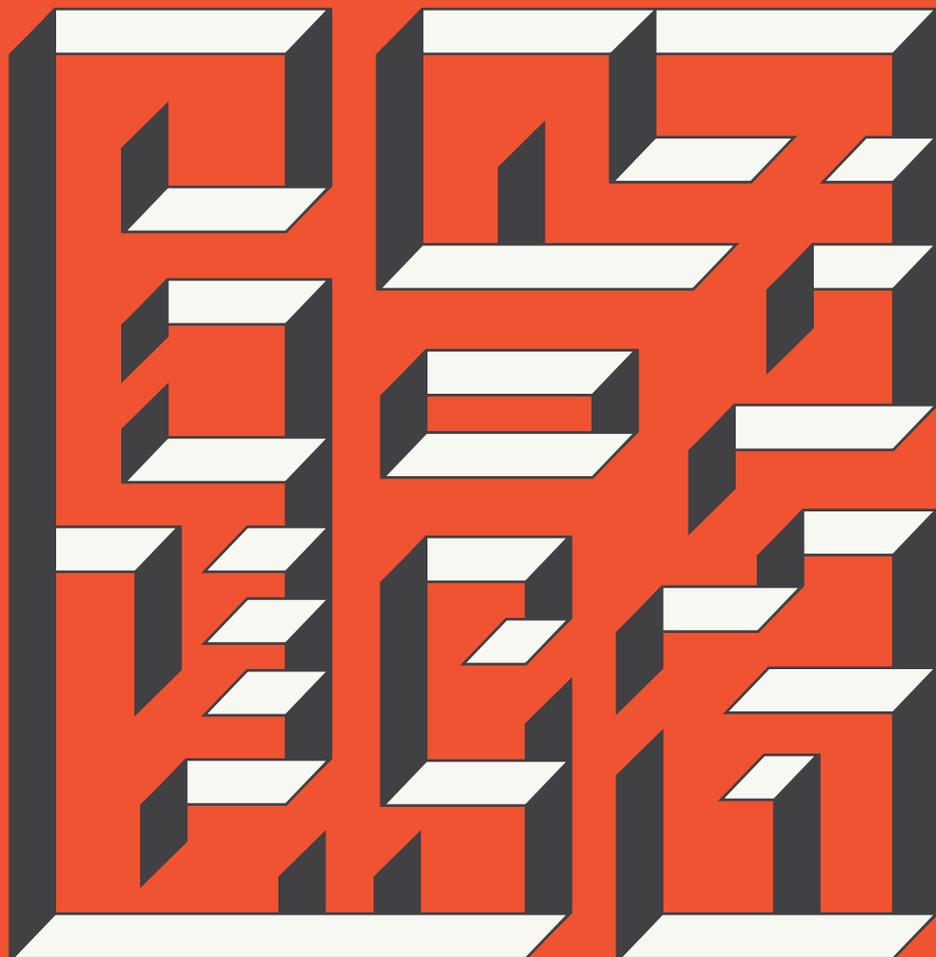
Nuovo showroom
EN. New showroom

eventi

salone del mobile di milano

Franchi Umberto Marmi partecipa per la prima volta al Salone del Mobile 2019, presentando una inedita linea dedicata all'home interior. Una partecipazione che arriva in un momento di grande fermento e dinamismo e che segnerà, quindi un significativo ingresso nel mondo del design con un catalogo di complementi d'arredo per interni ed esterni tutti sviluppati coi marmi estratti dalle cave di proprietà e forieri di forte innovazione.

EN. This year Franchi Umberto Marmi, is participating for the very first time at the Salone del Mobile, displaying undisclosed collections completely dedicated to the home interiors. A period of unrest and great dynamism that will significantly mark their entry into the world of design with a completely new catalogue of indoor and outdoor furnishing accessories, totally made of marble, extraordinary material extracted from the family's quarries.





Le collezioni presentate sono frutto della collaborazione fra franchiumbertomarmi ed Eugenio Biselli e mirano a valorizzare l'essenza nobile e potente del marmo, interpretata attraverso il linguaggio contemporaneo del design e delle tendenze. Il marmo che spicca in queste collezioni è un marmo 'vivo' e 'caldo' che può essere contestualizzato in interni ed esterni con grande equilibrio e impatto scenografico.

EN. Innovative collections resulting from the collaboration between franchiumbertomarmi and Eugenio Biselli with the propose to enhance and reinterpret the noble and powerful essence of marble through the contemporary language of design and trends. A 'lively' and 'warm' kind of marble that can be perfectly integrated in every indoor and outdoor spaces, with an effect of great equilibrium and scenographic impact.



L'accostamento con altri materiali, legno, tessuti e metalli, è una vera e propria sinergia di cui però il marmo resta l'attore principale. Le varie sedute che sono comprese nelle collezioni mirano a scandire con dinamismo gli spazi più diversi e a rappresentare la pietra naturale come un elemento di comodità, convivialità e condivisione.

"La forza e la leggerezza di questo nobile materiale sono capaci di materializzarsi in molte immagini e forme che nello spazio ritrovano poi il loro equilibrio". Questo afferma il designer Eugenio Biselli.

EN. These collections represent a real synergy between this and many other materials, as wood, fabrics and metals, in which however marble remains the main actor. Aimed to dynamically decorate the most different spaces, the several products included in these collections represent the natural stone as an element of comfort, conviviality and sharing. "The strength and lightness of this noble material are well visible in any image and form, finding their own harmony in space". This is what designer Eugenio Biselli says.

prodotti bettogli



Dalla cava che è simbolo di Carrara arriva una collezione outdoor che esalta tutta la bellezza del marmo attraverso segni puliti e minimali. Bettogli si compone di divano, poltrona e chaise lounge: qui l'eleganza del marmo statuario avvolge completamente la persona grazie alla linea continua costituita dal sistema di schienale e braccioli.

EN. From the quarry that is the symbol of Carrara comes an outdoor collection that enhances all the beauty of marble with clean, minimal elements. The Bettogli collection consists of a sofa, armchair and chaise lounge. Here the elegance of statuary marble literally embraces you thanks to the continuous line of the back and armrest system.





Rigorosa ed essenziale questa collezione esalta la nobile forza del marmo e, allo stesso tempo, offre una comodità quasi inusuale, incentivata dai cuscini per la seduta e da arredo. E' un abbraccio caldo ed emozionante quello che ci accoglie quando ci sediamo su Bettogli.

EN. Rigorous and essential, this collection emphasises the noble strength of marble and, at the same time, offers an almost unusual comfort, assisted by the seat cushions and furnishings. A warm and exciting embrace welcomes you when you sit on Bettogli.



L'abbinamento del marmo statuario con il pregiato legno di teak esprime una tendenza dell'home design che mira ad amplificare la sensazione di calore e di comfort del marmo stesso abbinandolo ad altri materiali "caldi". L'effetto è quello di una raffinatezza che si definisce anche attraverso i curatissimi dettagli.

EN. The combination of Statuario marble with precious teak wood expresses a trend in home design that aims to increase the feeling of warmth and comfort of the marble itself by combining it with other "warm" materials. The effect is one of refinement that is also accomplished by the fine details.

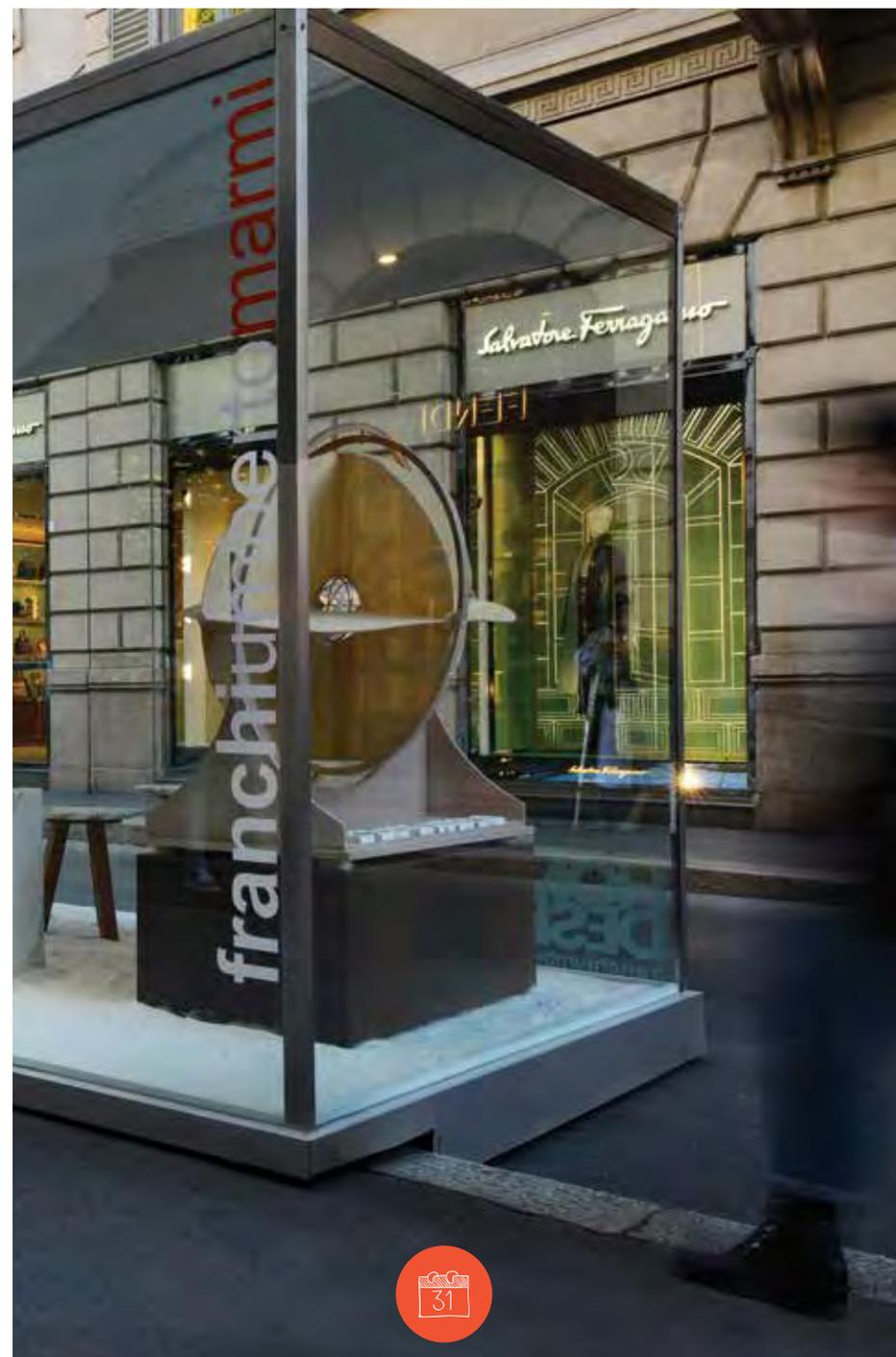
Materials: statuario, teak, aluminum
Weight: 125 / 160 / 430 kg
Dimensions: L78cm - P80cm - H66cm /
 L180cm - P100cm - H66cm /
 L256cm - P255cm - H66cm
Designer: Eugenio Biselli

eventi

leonardo da vinci, a vision of a genius

Con la mostra "Leonardo da Vinci. A vision of a genius" Franchi Umberto Marmi assieme a Montenapoleone District ha celebrato l'eccellenza italiana. Grande successo per l'installazione a cielo aperto che franchiumbertomarmi ha realizzato in collaborazione con il distretto milanese, che riunisce alcuni tra i più prestigiosi Global Luxury Brand, in occasione dei 500 anni dalla morte di Leonardo da Vinci.

EN. With the exhibition "Leonardo da Vinci. A vision of a genius", Franchi Umberto Marmi celebrated Italian excellence together with the Montenapoleone District. The open-air installation created by franchiumbertomarmi with the Milanese district, which brings together some of the most prestigious Global Luxury Brands, to honour the 500th anniversary of the death of Leonardo da Vinci was a sensation.





Il designer Giuseppe Venuta ha riprodotto con il più pregiato marmo bianco di Carrara, lo Statuario, l'Uomo Vitruviano appoggiato ad un totem di corten, ricostruendo con la mediazione del pregiato materiale un ideale dialogo fra i due artisti. L'opera è stata parte dell'originale e imponente allestimento realizzato da franchiumbertomarmi partner di Monte Napoleone District con il patrocinio del Comune di Milano.



EN. The designer Giuseppe Venuta used the most precious Carrara marble, Statuario, to reproduce the Vitruvian Man leaning against a corten totem, thereby reconstructing an ideal dialogue between the two artists with the mediation of this precious material. The work was part of the original and striking installation by franchiumbertomarmi, partner of Monte Napoleone District under the patronage of the Municipality of Milan.



La mostra open air lungo via Montenapoleone, curata da Giuseppe Barbieri, proponeva dieci disegni tratti dai Codici di Leonardo in pendant con i medesimi personalizzati dall'artista Mirko Baldini, meglio conosciuto come Koro Design. Una selezione delle ricerche più rappresentative di Leonardo proposte al pubblico in una versione pop dall'artigiano dell'immagine specializzato nella personalizzazione di oggetti e capi di abbigliamento.

Marmo, lusso e genialità nel distretto milanese che rappresenta oltre centocinquanta prestigiosi Global Luxury Brand che si trovano nelle vie Montenapoleone, Verri, Sant'Andrea, Santo Spirito, Gesù, Borgospesso e Bagutta. Una settimana all'insegna della bellezza che nasce dall'eccellenza delle imprese e degli artigiani italiani e che si esprime non solo nella moda, ma anche nel design e che viene valorizzata dall'impiego di materiali pregiati. Come il marmo di Carrara, con cui franchiumbertomarmi ha allestito nelle due teche esposte in via Montenapoleone.

Due ambienti, una cucina arredata con il blocco Kitchen Stripes in marmo zebrino e un soggiorno, dove spiccava la chaise longue della linea Bettogli, pezzi iconici delle collezioni Homedesign dell'azienda di Carrara. Un allestimento tematico che, oltre al rilievo in marmo dell'Uomo Vitruviano, forse il disegno di Leonardo più famoso e simbolo del Rinascimento, ha valorizzato anche il modello della Sfera volante, il geniale apparecchio che avrebbe permesso all'uomo, sospinto dalla forza del vento, di librarsi in aria, realizzato con grande maestria da Andrea Martelli dello Studio M. L'installazione delle teche, coordinata da Eugenio Biselli di InterniNow, ha seguito un criterio di massima valorizzazione sia degli arredi in marmo realizzati da franchiumbertomarmi sia delle opere ispirate agli studi di Leonardo.



EN. The open-air exhibition along via Montenapoleone, curated by Giuseppe Barbieri, included ten drawings taken from Leonardo's codes together with those personalised by the artist Mirko Baldini, better known as Koro Design. A selection of Leonardo's most representative research projects shown to the public in a pop version by the "image craftsman" specialised in the personalisation of objects and garments.

Marble, luxury and genius in the Milanese district that hosts over one hundred and fifty prestigious Global Luxury Brands located in the streets of Montenapoleone, Verri, Sant'Andrea, Santo Spirito, Gesù, Borgospesso and Bagutta. A week of beauty showing the excellence of Italian companies and artisans not only in fashion but also in design that is enhanced by the use of quality materials. Like Carrara marble that franchiumbertomarmi used to create the two display cases set up in Via Montenapoleone.

Two rooms, a kitchen furnished with the Kitchen Stripes block in zebrino marble and a living room, where the chaise longue from the Bettogli line stood out, iconic pieces from the Homedesign collections of the Carrara company. A themed display that, in addition to the marble relief of the Vitruvian Man, perhaps Leonardo's most famous drawing and the symbol of the Renaissance, included the model of the flying sphere, the ingenious device that would allow man, driven by the force of the wind, to hover in the air, made with great skill by Andrea Martelli from Studio M. The display case installation, coordinated by Eugenio Biselli from InterniNow, aimed to enhance both the marble furnishings made by franchiumbertomarmi and the works inspired by Leonardo's studies.

prodotti mattis

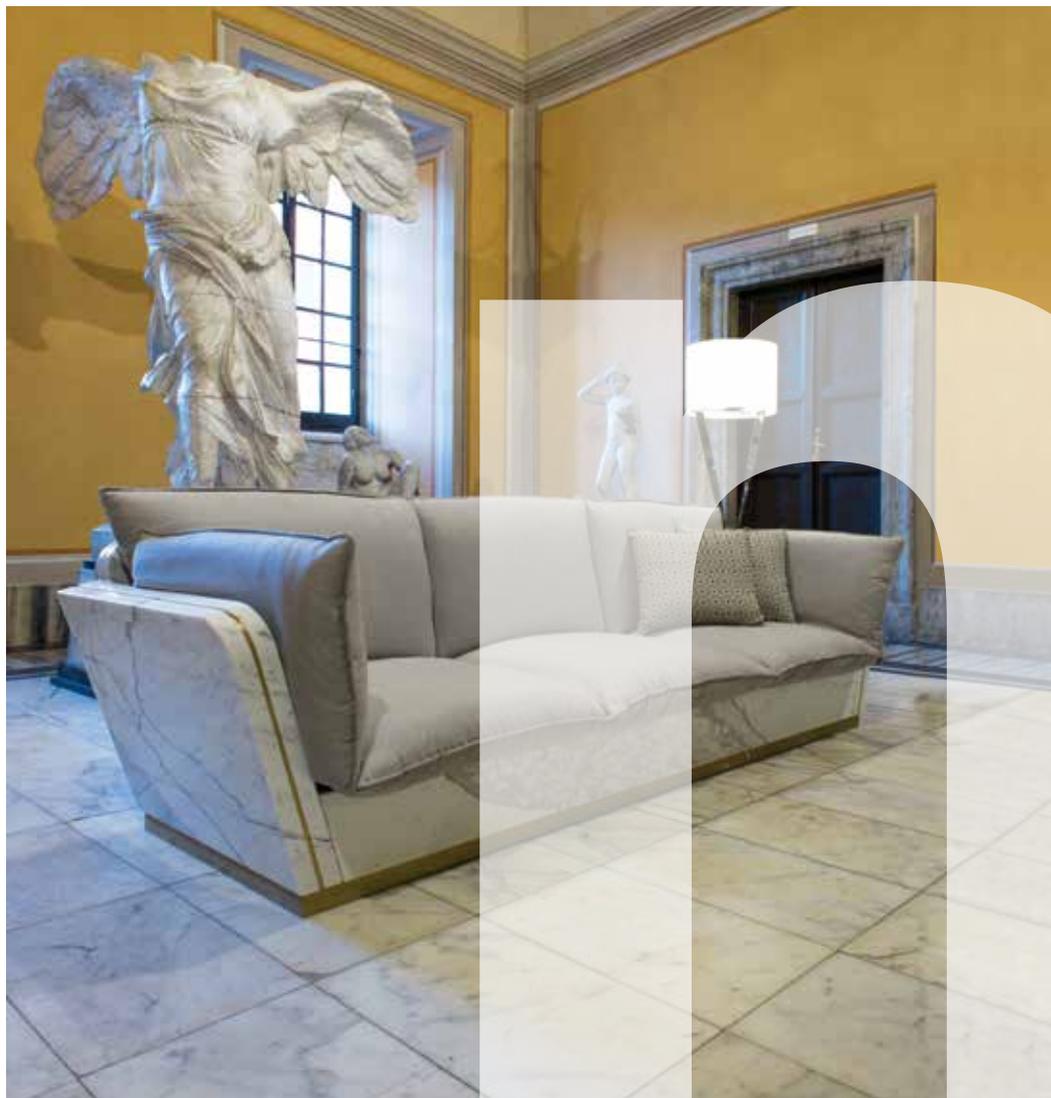
Marmo, ottone e alluminio: tre materiali nobili si trovano riuniti in questa collezione che si distingue per purezza di linee e proporzioni armoniche. Gli elementi che compongono la linea Mattis, il divano da 3 posti e la poltrona, sono dei veri e propri manufatti, frutto della ricerca e della innovazione che da sempre franchiubertomarmi applica alla pietra naturale, riuscendo a tirarne fuori l'anima e l'essenza. Una immagine contemporanea e ricercata è il tratto originale di questi oggetti che possono essere ben contestualizzati tanto in interni come in esterni.

EN. Marble, brass and aluminum: three noble materials come together in this collection that stands out for the clarity of the lines and harmonious proportions. The pieces that make up the Mattis line, the three-seater sofa and the armchair, are genuine products, the result of franchiubertomarmi's pursuit of research and innovation in natural stone, revealing its soul and essence. A contemporary and refined image is the original trait of these objects that can be well contextualised in interiors and exteriors alike.



La struttura degli elementi è in un alluminio leggero e versatile rispetto alle lavorazioni e alle esigenze progettuali. La stessa anima in alluminio viene prima forgiata e successivamente placcata col prezioso marmo proveniente dalla cava di Bettogli. Infine le imbottiture e i rivestimenti possono essere selezionati e personalizzati con tessuti per interni o outdoor. Mattis è una collezione sartoriale che sintetizza la modernità del design con l'esclusività del 'su misura'.

EN. The structure of the pieces is in a light and versatile aluminum showing skilled workmanship to meet rigorous design requirements. The aluminium core is first forged and subsequently plated with precious marble from the Bettogli quarry. Finally, the padding and upholstery can be selected and customised with indoor or outdoor fabrics. Mattis is a bespoke collection that summarises the modernity of design with the exclusivity of 'custom-made' products.



Il materiale: Statuario. E' lo storico materiale che per il suo pregio è stato ricercato fino dall'antichità da artisti e grandi architetti. Estratto dalle cave del comparto lapideo apuano, ha caratteristiche uniche e si presenta con un fondo puro bianco-latte striato da venature grigie dalle dimensioni molto varie. La sua struttura è molto compatta ed ha una qualità ed una eleganza tali da farne il materiale di elezione per progetti di interni e per arredi di lusso.

EN. The material: Statuario. This is the historical material sought after for its quality by artists and great architects since ancient times. Extracted from quarries in the Apuan stone district, it has unique characteristics. Its pure, milky white background is streaked with grey veins that vary significantly in size. Its structure is very compact and its quality and elegance have made it the preferred choice for interior projects and luxury furnishings.

Materials: statuario, brass, aluminum

Weight: 190 / 300 kg

Dimensions: L121cm - P80cm - H77.5cm /
L271cm - P80cm - H77.5cm

Designer: Eugenio Biselli



progetti

nuovo showroom

Un nuovo show room per franchiumbertomarmi: in azienda uno spazio interamente dedicato alla linea HomeDesign ed all'interior.

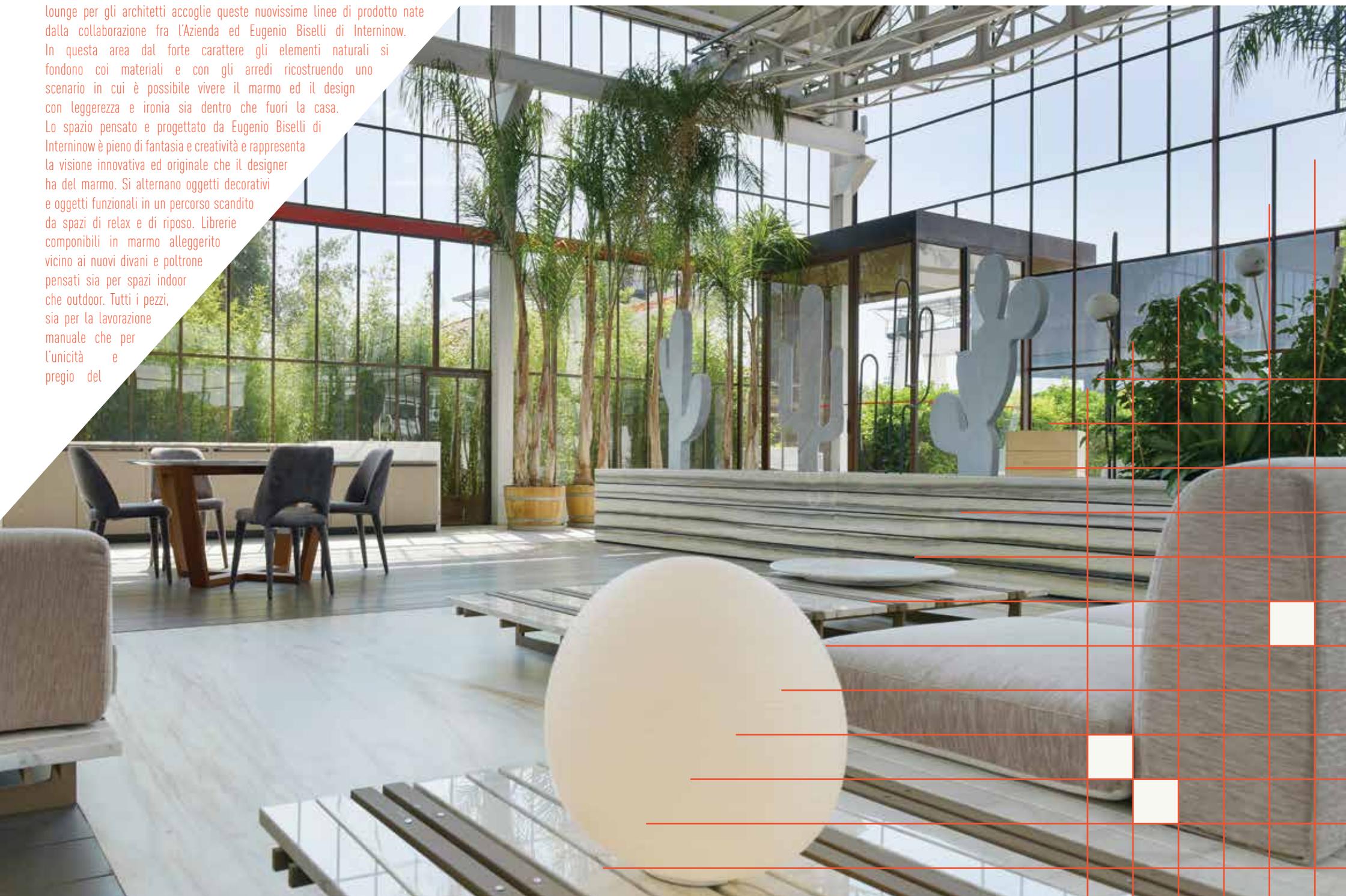
Il progetto di ampliamento del quartier generale di Avenza è in costante evoluzione e dopo l'inaugurazione della Galleria Umberto e dello show room dedicato alle lastre e ai materiali top di gamma.

Con questa primavera, è stato ufficialmente inaugurato anche lo spazio espositivo dedicato alle collezioni di design presentate in occasione del Salone del Mobile milanese.

Un ampio e luminoso spazio adiacente proprio alla



lounge per gli architetti accoglie queste nuovissime linee di prodotto nate dalla collaborazione fra l'Azienda ed Eugenio Biselli di Interninow. In questa area dal forte carattere gli elementi naturali si fondono coi materiali e con gli arredi ricostruendo uno scenario in cui è possibile vivere il marmo ed il design con leggerezza e ironia sia dentro che fuori la casa. Lo spazio pensato e progettato da Eugenio Biselli di Interninow è pieno di fantasia e creatività e rappresenta la visione innovativa ed originale che il designer ha del marmo. Si alternano oggetti decorativi e oggetti funzionali in un percorso scandito da spazi di relax e di riposo. Librerie componibili in marmo alleggerito vicino ai nuovi divani e poltrone pensati sia per spazi indoor che outdoor. Tutti i pezzi, sia per la lavorazione manuale che per l'unicità e pregio del

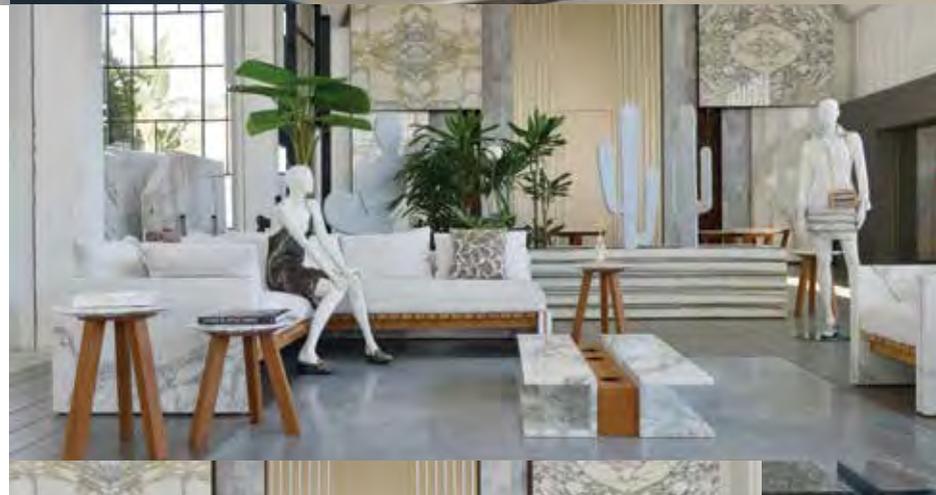




materiale utilizzato, sono veri e propri oggetti esclusivi. Nobile ed elegante, fuori dalle mode passeggere, il marmo di franchiumbertomarmi resta il protagonista assoluto di progetti di design ed interior sia italiani che internazionali: al pregio di essere un materiale estremamente durevole unisce quello di essere duttile e di grande valore estetico. Le nuove tecnologie di cui franchiumbertomarmi si avvale hanno dato una forte spinta evolutiva nel campo delle lavorazioni e rendono oggi possibile realizzare in marmo oggetti che fino a poco tempo fa sarebbe stato impensabile fare: perfezionano il tutto i preziosi ed esclusivi dettagli e i mille giochi fra forme, materiali diversi e colori.

EN. A new showroom for franchiumbertomarmi, an area on the company premises entirely dedicated to the HomeDesign line and interiors. The extension to the head offices in Avenza is constantly evolving. Following the opening of the Galleria Umberto and the showroom for slabs and top of the range materials, this spring, the exhibition space for the design collections presented at the Milan Furniture Show was also officially inaugurated. A large, bright space adjacent to the lounge for architects houses these brand-new product lines born from the collaboration between the Company and Eugenio Biselli of Interninow. In this area that has a strong personality of its own,

the natural elements blend with the materials and the furnishings creating a setting where marble and design are perceived with lightness and irony both inside and outside the home. The space designed by Eugenio Biselli from Interninow is full of imagination and creativity and represents the innovative and original vision that the designer has of marble. Decorative objects and functional objects alternate along a pathway featuring seating areas. Modular bookcases in lightweight marble next to the new sofas and armchairs designed for both indoor and outdoor spaces. All the pieces are exclusive objects both in terms of the manual craftsmanship and the uniqueness and value of the materials used. Noble and elegant, away from passing fashions, franchiumbertomarmi marble remains the absolute protagonist of both Italian and international design and interior design projects. Marble combines the advantage of being an extremely durable material with that of being flexible and of great aesthetic value. The new technologies which franchiumbertomarmi uses have led to a strong development in the field of processing and today make it possible to create objects in marble that until recently would have been unthinkable. The exquisite and exclusive details and the play between shapes, different materials and colours complete the picture.



eventi

architetti londinesi in azienda

La nostra lunga collaborazione col gruppo Design Diffusion News ci ha portato lo scorso giugno a ricevere una visita importante organizzata appunto dal gruppo editoriale. Direttamente da Londra sono venuti a trovarci 6 studi di progettazione ed interior design fra i più prestigiosi della città e del paese. Questi incontri B2B con professionisti internazionali che vengono a conoscere il nostro marmo e tutta la filiera sono sempre momenti molto stimolanti e talvolta si possono aprire a scenari davvero interessanti e ad opportunità eccezionali.



EN. Our long collaboration with the Design Diffusion News group led to an important visit organised by the publishing group to our company last June. Directly from London, six of the most prestigious architecture and interior design offices in the city and the country came to visit us. These B2B meetings with international professionals who come to know our marble and the entire supply chain are always very stimulating moments and sometimes lead to interesting developments and exceptional opportunities.





Sono sempre incontri esclusivi e pensati "su misura" per dar modo alle imprese di comunicare direttamente con il target di architetti, progettisti e interior designer provenienti da tutto il mondo. Dopo gli architetti americani e quelli indiani questa volta ci siamo preparati con DDN ad accogliere il mondo della progettazione londinese. La giornata è cominciata di buon'ora con un welcome coffee che ci ha permesso di presentarci e "rompere il ghiaccio" coi presenti: subito dopo Patrizia Ricci, nostra export manager, ha presentato la nostra realtà, chi siamo e da dove viene e la nostra passione per il marmo. Quindi la visita è proseguita con il tour attraverso i diversi show room aziendali, dai blocchi, alle lastre per andare a finire alla Galleria Umberto e allo spazio espositivo dedicato al design e alle nuove collezioni della linea Home Design. Dal blocco,

alla lastra all'oggetto finito tutto in franchiumbertomarmi parla di marmo: del resto la vista delle cave dal nostro piazzale lo dice chiaramente e il desiderio di visitare le cave nei nostri architetti londinesi si fa forte e manifesto. Dunque perché non accontentarli? La nostra cava di Bettogli e i suoi uomini ci attendono per una visita veloce e improvvisa, ma densa di emozioni e scoperte. Al rientro tutti hanno ancora gli occhi pieni di sorpresa e di meraviglia: nessuno poteva pensare che in cava si potesse trovare tanta bellezza!! La filiera del marmo sorprende sempre per il mix di duro lavoro, tecnologia e bellezza del materiale che la contraddistingue. Al momento dei saluti tante idee e progetti per il futuro saltano fuori e noi, come sempre, siamo pronti ad accoglierli con il consueto entusiasmo e la consueta professionalità.

EN. They are always exclusive tailor-made meetings to enable companies to communicate directly with the target audience of architects, planners and interior designers from all over the world. After the American and Indian architects, this time we worked with DDN to welcome the world of London design. The day started early with a welcome coffee to introduce ourselves and "break the ice" with our guests. Immediately afterwards, Patrizia Ricci, our export manager, presented our company, who we are and where we come from and our passion for marble. Then, the visit continued with the tour of the various company showrooms, from the blocks, to the slabs and finally to the Galleria Umberto and the exhibition space dedicated to design and the new collections of the Home Design line. From the

block to the slab and to the finished object, everything in franchiumbertomarmi is marble. After all, the view of the quarries from our yard says it all and our London architects' desire to visit the quarries was clear and strong. So why not please them? Our Bettogli quarry and its men welcomed us for a quick visit full of excitement and discoveries. Returning, there was still a look of surprise and wonder on all their faces. No one thought that so much beauty could be found in a quarry!!! The marble supply chain is always surprising in terms of the mix of hard work, technology and the beauty of the material itself. Before it was time to go, a lot of ideas and projects for the future on the table and as always, we welcomed these with our usual enthusiasm and professionalism.

Una selezione dei migliori studi di interior design e architettura coinvolti in importanti progetti residenziali e contract non solo in Inghilterra, ma nel mondo, riconosciuti a livello internazionale e vincitori di numerosi premi: Benedetti Architects, ZeroPointOne, ALJ Studio, Henrietta Holroyd, Kia Stanford, Yvette Taylor.

EN. A selection of the best interior design and architecture offices involved in important residential and contract projects not only in England, but in the world, recognised internationally and winners of numerous awards: Benedetti Architects, ZeroPointOne, ALJ Studio, Henrietta Holroyd, Kia Stanford, Yvette Taylor.

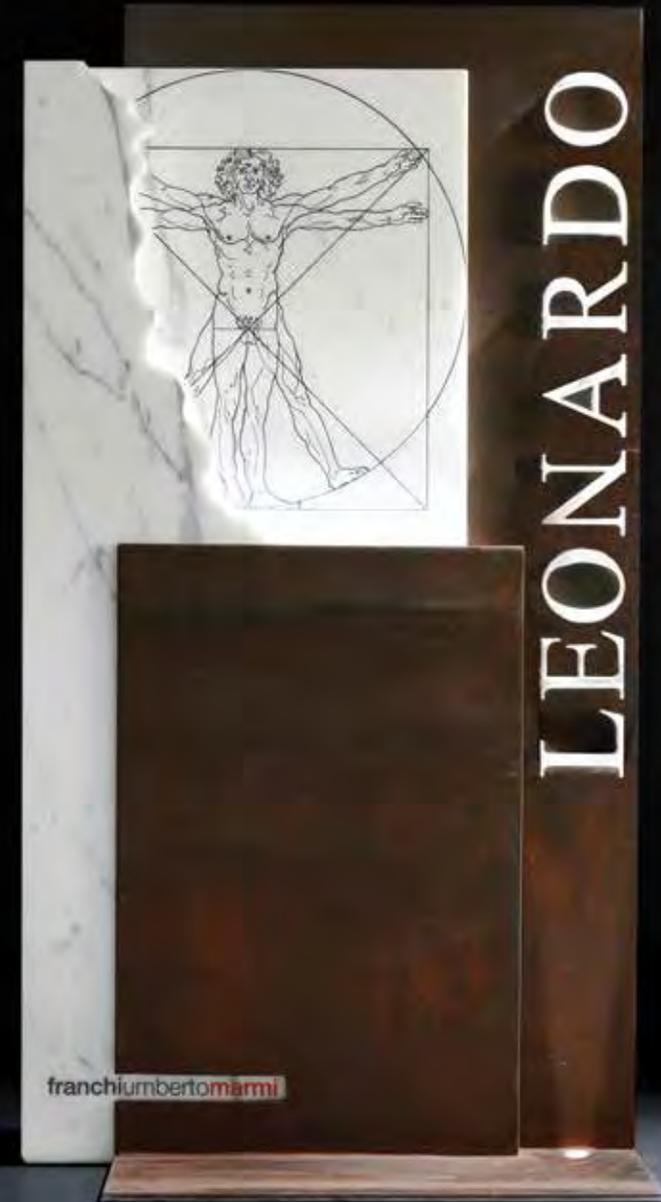
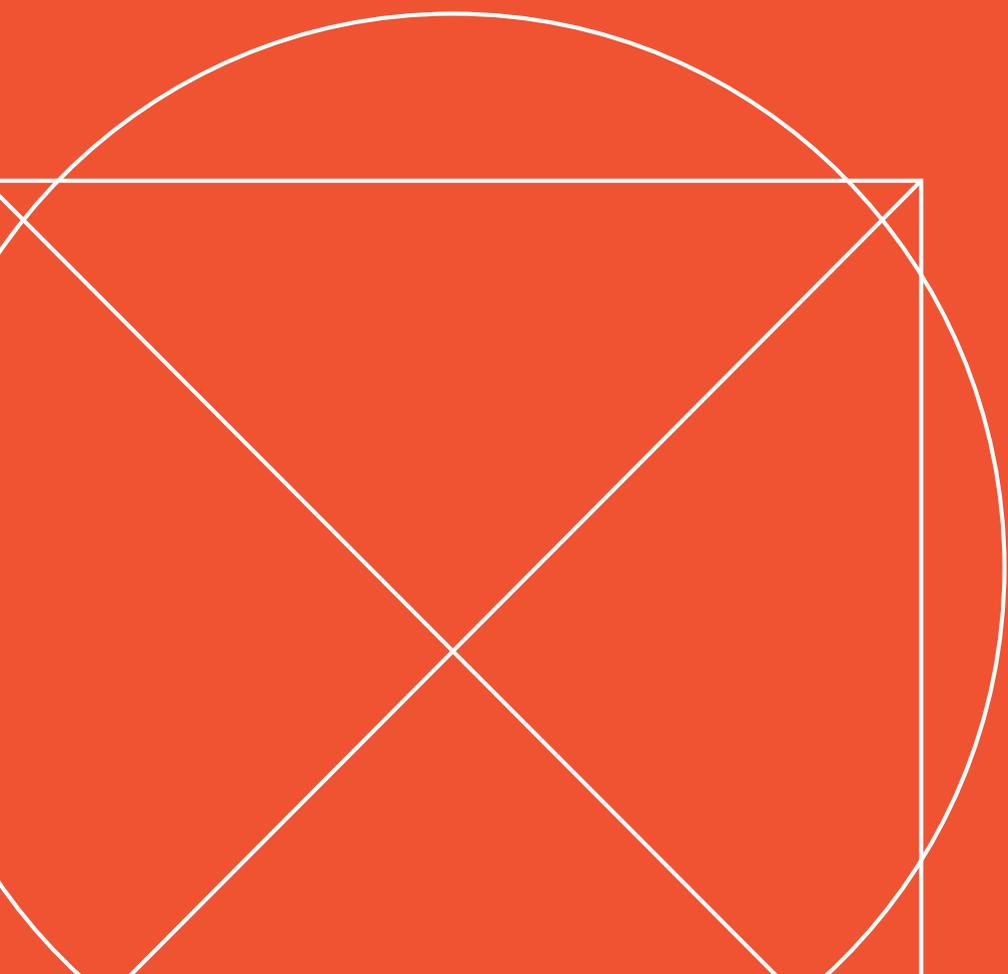


progetti

dialogo fra geni

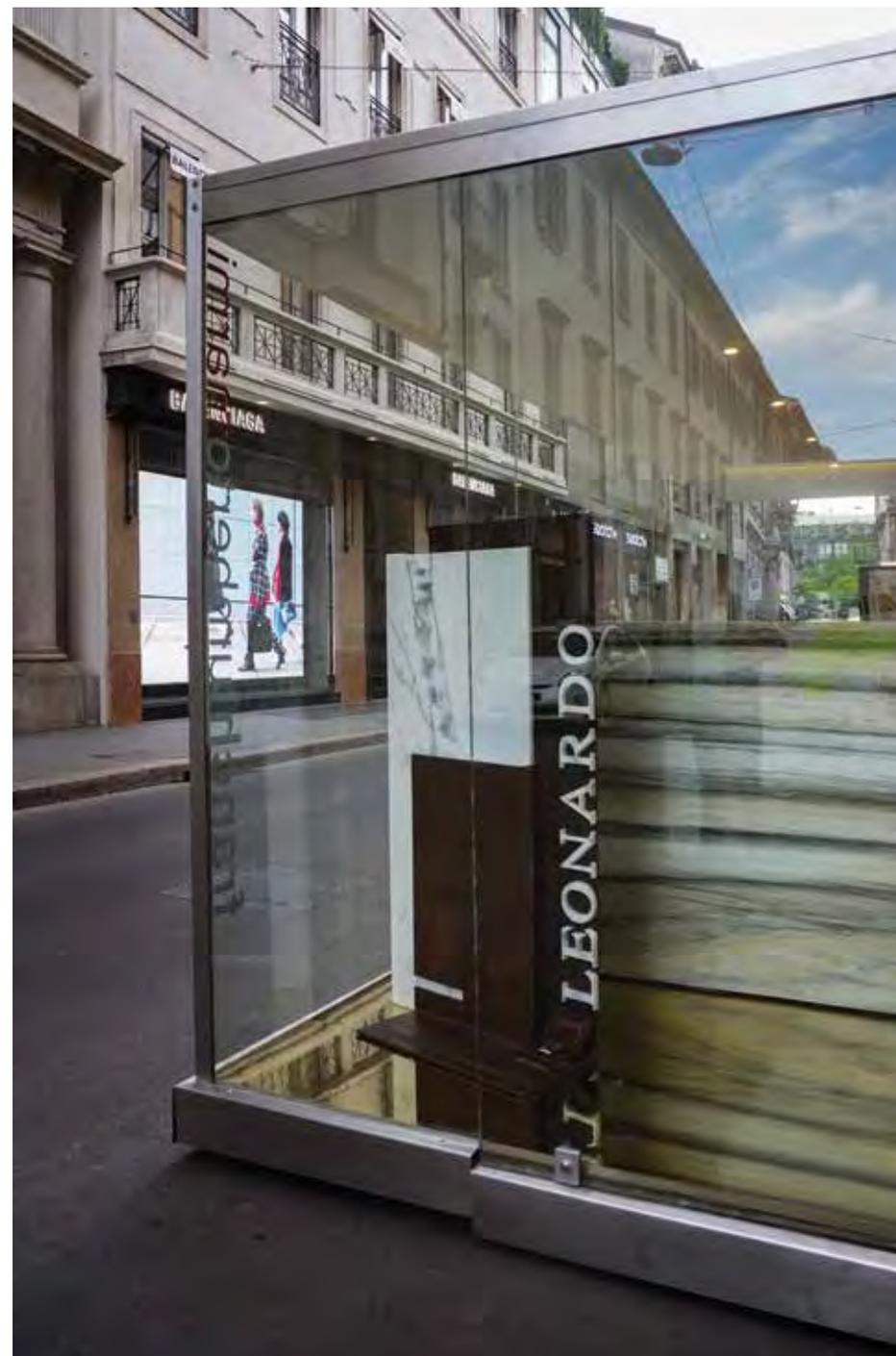
"Dialogo fra geni": franchiumbertomarmi con Giuseppe Venuta celebrano i 500 anni della morte di Leonardo da Vinci. I due grandi geni del Rinascimento, Leonardo e Michelangelo, sappiamo che non andarono mai particolarmente d'accordo. Diversi nel carattere e negli ideali artistici vissero negli stessi anni e si trovarono a girare per le stesse strade della Firenze capitale del Rinascimento, tuttavia fra loro vi furono più distanze che vicinanza, anche per il divario generazionale che correva.

EN. "Dialogue between geniuses": franchiumbertomarmi with Giuseppe Venuta celebrate the 500th anniversary of the death of Leonardo da Vinci. We know that the two great geniuses of the Renaissance, Leonardo and Michelangelo never got on particularly well. Different in character and in their artistic ideals, they lived at the same time and wandered around the same streets of Florence, the capital of the Renaissance. Nevertheless, they had more differences than points in common, also due to the generation gap.



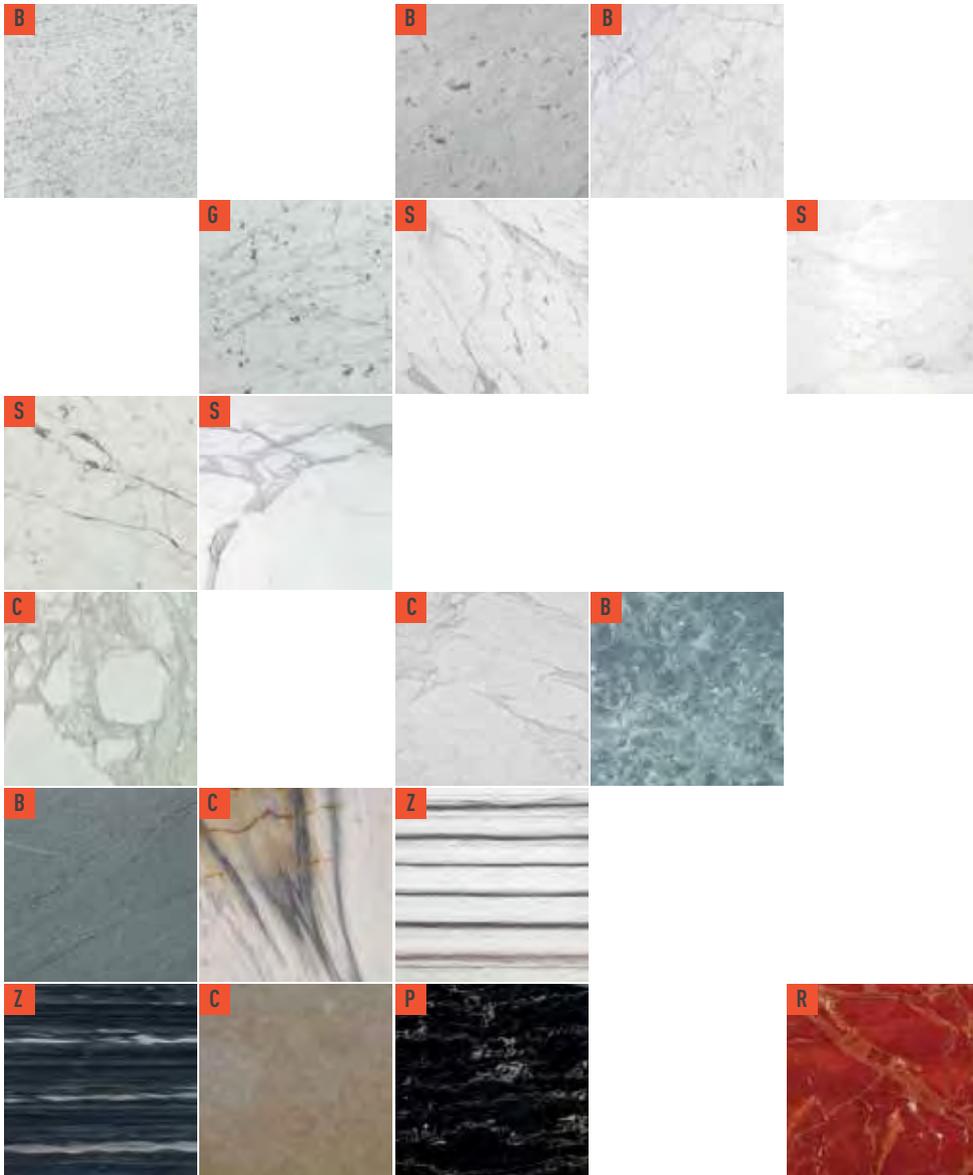
Il riflessivo e pacato Leonardo non amava l'indole turbolenta ed impulsiva del giovane Michelangelo e anche se non vi sono notizie storiche di contrasti ed inimicizie fra i due è certo che i rapporti non furono mai idilliaci, tuttavia sia Leonardo che Michelangelo riconobbero sempre l'uno la grandezza dell'altro. In questo anno di celebrazioni leonardiane il designer Giuseppe Venuta ha riprodotto con il più pregiato marmo bianco di Carrara, lo Statuario, l'Uomo Vitruviano appoggiato ad un totem di corten, ricostruendo con la mediazione del pregiato materiale fornito da franchiumbertomarmi un ideale dialogo fra i due artisti. Un tentativo, ovviamente postumo, di ricreare un dialogo fra Leonardo e Michelangelo che comunque reciprocamente riconoscevano il valore delle opere del rivale. Nell'opera di Venuta la parte in marmo che simboleggia una scultura non è ultimata e l'incisione (dipinta al suo interno) rappresenta appunto l'Uomo Vitruviano, la celeberrima rappresentazione che Leonardo fece delle proporzioni ideali del corpo umano. Un altro piccolo segno lo riporta la scritta 'LEONARDO' in marmo che attraversa la lamina in corten ed è speculare, ovvero sul retro si legge al contrario proprio come usava scrivere Leonardo. I materiali impiegati per questa opera sono il pregiato marmo Statuario ed il corten.

EN. The thoughtful and calm Leonardo did not like the turbulent and impulsive nature of the young Michelangelo and even if there are no historical evidence of contrasts and animosities between the two, their relationship was certainly never idyllic. Yet, both Leonardo and Michelangelo always recognised each other's grandeur. This year, for the Leonardo celebrations, the designer Giuseppe Venuta reproduced the Vitruvian Man leaning against a corten totem in the most precious Carrara marble, Statuario, thereby reconstructing an ideal dialogue between the two artists with the mediation of the precious material. An attempt, obviously posthumously, to recreate a dialogue between Leonardo and Michelangelo, each of whom appreciated his rival's works. In the work of Venuta, the marble part that symbolises a sculpture is not completed and the engraving (painted inside) represents precisely the Vitruvian Man, the famous representation that Leonardo made of the ideal proportions of the human body. Another small sign is the writing 'LEONARDO' in marble that crosses the corten sheet and is specular, that is on the back it reads backwards just as Leonardo used to write. The materials used for this work are the precious Statuario marble and corten.



>MATERIALI/MATERIALS

Nelle cave di franchiumbertomarmi vengono estratte diciotto varietà di marmo, dal Bianco venato fino al pregiato e puro Statuario bianco passando per una notevole varietà cromatica. Nel vasto deposito di Avenza di Carrara si possono trovare un'ampia varietà di blocchi di marmo provenienti dalle cave di proprietà, oltre a pietre naturali, lastre ed altri lavorati. Nel moderno showroom è inoltre possibile osservare l'impiego del materiale direttamente sul prodotto finito.



>QUALITA'/QUALITY

EN. Eighteen different varieties of marble are quarried by the Franchi Group, from veined White marble to the much prized, pure Statuario White, and includes a noteworthy chromatic array between the two. In the vast repository of Avenza di Carrara one finds a large variety of marble blocks from proprietary quarries as well natural stones, slabs and machined pieces. In this modern showroom one can also witness first-hand the utilization of the material, from its beginning to the finished product.

Bianco venato E

Cava: Equi
Colore: bianco

Quarry: Equi
Color: white

Bianco gioia

Cava: Gioia
Colore: bianco

Quarry: Gioia
Color: white

Bianco venato

Cava: Gioia
Colore: grigio

Quarry: Gioia
Color: grey

Gioia C

Cava: Gioia
Colore: bianco

Quarry: Gioia
Color: white

Statuario miele

Cava: Gioia
Colore: bianco

Quarry: Gioia
Color: white

Statuario Michelangelo

Cava: Michelangelo
Colore: bianco

Quarry: Michelangelo
Color: white

Statuario bianco

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Statuario extra

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Calacatta

Cava: Bettogli
Colore: bianco

Quarry: Bettogli
Color: white

Calacatta cremo

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Bardiglio B

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Bardiglio G

Cava: Gioia
Colore: grigio

Quarry: Gioia
Color: grey

Cipollino

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Zebrino bianco

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Zebrino nero

Cava: Bettogli
Colore: grigio

Quarry: Bettogli
Color: grey

Cremo claudia

Cava: Clova
Colore: grigio

Quarry: Clova
Color: grey

Portoro

Cava: Portovenere
Colore: nero

Quarry: Portovenere
Color: black

Rosso collemantina

Cava: Villa di Collemantina
Colore: rosso

Quarry: Villa di Collemantina
Color: red

NEWS

Principali manifestazioni e fiere nazionali e internazionali a cui partecipa franchiumbertomarmi.

EN. Cultural- artistic events and stone expositions attended by franchiumbertomarmi.

01 25 / 28 SETTEMBRE '19

MARMOMAC

Fiera leader per il settore del marmo.
A leading trade show fair of the stone industry.

dove/where:

Verona - Italia

02 16 / 19 MARZO '20

CHINA XIAMEN FAIR

Fiera internazionale della pietra.
International stone fair.

dove/where:

Xiamen - Cina

03 21 / 26 APRILE '20

SALONE DEL MOBILE

La più importante fiera di arredamento a livello mondiale.

The most important furniture fair in the world.

dove/where:

Milano - Italia



marble mag - numero quattro
09/2019

Franchi Umberto Marmi
via Del Bravo 14 / 16 - Carrara (MS)
t. +39 0585 70057
www.franchigroup.it

Progetto editoriale
Luca Bossi

Progetto grafico
Luca Bossi
www.lucabossi.it

Fotografie
Lorenzo Borgianni

Stampa
Galli Thierry

Alla franchiumbertomarmi lavora un gruppo di oltre trenta persone, un vero e proprio team animato dalla stessa missione e dall'intento di perseguire gli stessi obiettivi del suo fondatore. Per qualsiasi richiesta ed informazione i nostri esperti sono al servizio del pubblico.

EN. Franchiumbertomarmi signifies a team of people who combine today's innovation and development with the wisdom and spirit of the company's founder. Our personnel will be glad to respond to whatever inquiry or request.

Franchi Umberto Marmi

via Del Bravo 14 / 16 - Carrara (MS)

t. +39 0585 70057

www.franchigroup.it